

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =  
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni  
popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 77 (1987)

**Register:** Index = Indice

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Index – Indice

- acculturatione religiosa 6, 13  
affourager en feuillage 62  
angélus 74  
année de la misère 69  
armaillis 71  
Ascension, l' 63  
aspadille 64  
association des garçons 33  
«aurore du jour de Pâques»,  
    procession de l' 74  
bandire il gennaio 77  
beccamorti 76  
bétail 63  
boîtes (mortiers) 33  
bourre 65  
bricelet 68  
candle 41  
célébrités médicales 63  
charbonniers 62  
charivari 71  
charrons 62  
Chausse-vieille, la 63  
cimetière 62  
clef 71  
cloche d'argent, légende de la 65  
Concile de Trente 73  
concilio di Trento 6  
corvées 62  
corvées communales 62  
crise horlogère 69  
croix, immerger la 44  
culto dei santi 3  
descente des alpages 71  
devozioni popolari 40  
«diamants de Lausanne» 63  
dizaine 62  
dizenier 62  
domestique de campagne 71  
droit d'entrée 63  
enterrement 62  
entraide 62  
exercice de pompe 63  
fête du 14 avril 63  
fête du 24 janvier 63  
fête du collège 63  
fixation de la frontière 68  
foires 63  
pallini, fondere 77  
fontainiers 62  
forgerons 62  
frontière 68  
gonfanon, immerger le 44  
grandinate 40  
guerre de Trente Ans 68  
hémorragie 71  
illuminismo 8  
infiltration protestante 73  
jeunes hommes 33  
jeux de cartes 64  
jour de la Dame (25 mars) 71  
jours propices 71  
la St-Denis 71  
laicizzazione 10  
lavatoi 77  
légendes 65  
manutenzione dei careggi 77  
marchand-mercier 63  
«marchands pierristes» 63  
mariage en mai 71  
menu type 68  
Messe in suffragio dei poveri Morti 40  
mets et repas 68  
météorologie 75  
metodo di votazione 76  
mortiers 33  
noce 37  
nomi di battesimo 2  
nomi religiosi 3  
pain 69  
«paniers de Bourgogne» 63  
partis politiques 63  
passage de Calvin, légende du 73  
permission de pêcher 68  
petits bergers 71  
pèlerinage 43  
pluie, implorer la 43  
poésie in dialecto 22  
porto 77  
Prémontrés 65  
prénoms à la mode 69  
processione 41  
procession 43  
protestantisme 73  
Rogations 43  
«rouler les œufs» 63  
sagrestano 40  
sapin enrubanné 62  
siccità 41  
société de jeunesse 69  
société de regain 69  
société des anciens élèves 63  
sociétés des garçons 33  
statue de saint, immerger la 44  
statuti della SSTP 55

statuts de la SSTP 49  
suonare la campana 40  
superstitions 71  
termes 71  
trovatelli 76  
us et coutumes 71

vacherin 71  
vente paroissiale 63  
verbali comunali 76  
vêtements 71  
vigilatrici di morale 76  
vita quotidiana 76

## Termes régionaux ou dialectaux – Termini regionali e dialettali

(termini dialettali nelle poesie) 23

aspa 64  
aspadille 64  
à clos et à record, mise 70  
balotèra 76  
bandire il gennaio 77  
benedire il tempo 40  
blind 65  
bouette 71  
boule de son 69  
boulon 69  
bourre 65  
bôlon 69  
brefés 68  
bricelets 68  
calet 72  
*Calveun, lo* 75  
carrelet 63  
carte franche 65  
charbonnière 71  
charivari 71  
charivarì 77  
Chausse-vieille 63  
comparailles 69  
couper 65  
*crèsp* 77  
crespo 77  
crutz 63  
demander l'oultre 65  
être tenu d'aller 65  
faire outre 65  
fasson 68  
fazi 62  
far la roda/rota 77  
ficagne 76  
frasca 78  
frasch 78  
fraschela 78  
fraschell 78  
gonfanier 46  
«j'apelle!» 64  
«je passe!» 64  
«je passe ma donne» 65  
«je propose!» 64  
«je répons!» 64

«Je vais seul!» 64  
jouer du «bout dit engrené» 64  
l'oultre 64, 65  
«les 4 maîtres» 64  
lever d'un bâtiment 62  
ligne 62  
merenâ 69  
monato 76  
monatte nette 76  
navett 77  
navetto 77  
oultre borgne 65  
outrer l'appel 65  
oultreur 64  
oultreur borgne 65  
oultreur seul 65  
outré 64  
picoray 69  
pidance 69  
plie 64, 65  
*pòrtich* 77  
portighitt 77  
portigón 77  
pouce 62  
*prèda* 77  
prédré 68  
prevardatrici 76  
prévéré 69  
record 69  
regains 69  
repas de baptême 69  
resté bourre 65  
«rouler les œufs» 63  
*rumi* 40  
sèta 77  
seul 64  
socques 72  
spadille 64  
tache 61  
tailler 65  
taillon 62  
*tampèst, i* 40  
tresia 77  
verifica 76  
«village nègre» 62

## Lieux et régions

Abbaye, couvent de l' 65  
Abbaye, l' 70  
Angleterre 71  
Aoste 73  
Arare 33  
Arbaz 44  
Ayent 44  
Baucaire 63  
Beata Vergine in Cugnasco 41  
Bellinzona 2, 7  
Bois d'Amont 63, 68  
Bordeaux 63  
Brassus, le 62, 63  
Brione Verzasca 41  
Charbonnières, les 69, 71  
Chauxneuve 63  
Chenit, le 62, 63, 69, 71  
Combenoire 69  
Comté, la 71  
Cureglia 2, 7  
Derrière-la-Côte 70  
Grandes Roches, les 62  
Isérables 44  
Lac Ter 62  
Lieu, le 62, 63, 69, 70  
Lugano 7, 9  
Lyon 63  
Mauthe 63  
Minusio 40, 76  
Moille, la 62  
Nendaz 46  
Olivone 2, 7  
Piguet-Dessus 70  
Pont, le 71  
Poschiavo 17  
Quinzonnet, lac 68  
Risoud, le 66  
Rousses, les 68  
Sentier, le 63  
Solliat, le 68, 70  
Vallée de Joux, la 63, 68, 72  
Vaulion 71  
Verrès 74  
Ville (d'Aoste) 73  
Vissoie 46  
Zinal 46

## Collaborateurs – Collaboratori

GIUSEPPE MONDADA, Via Arch. G. Frizzi 15, 6648 Minusio  
PIERRE VIETTI, Rue Trottechien 61, I-11100 Aoste  
LUC CONSTANTIN, 1966 St-Romain/Ayent